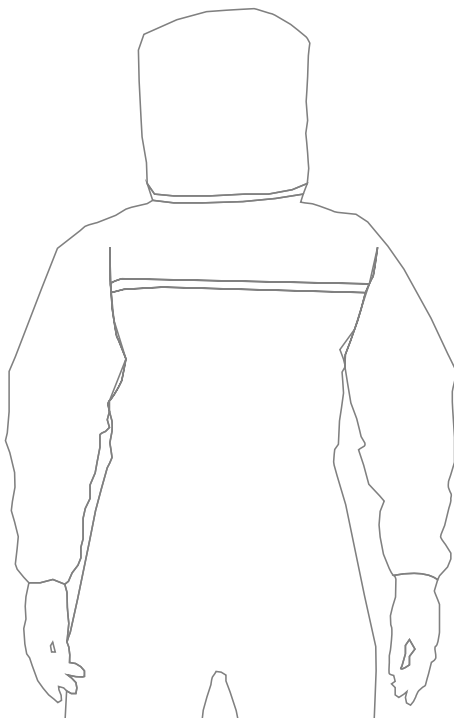




RESPIREX™



## Respirex™ RJS

### Abiti di protezione respiratoria e chimica



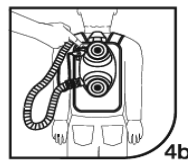
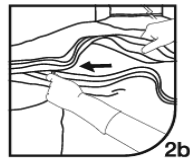
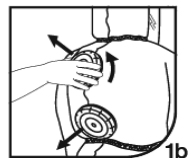
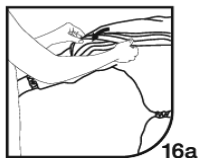
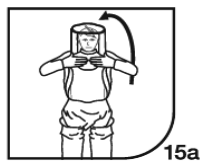
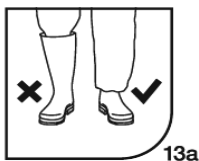
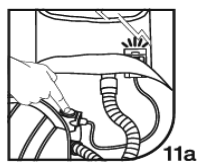
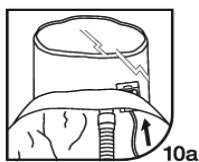
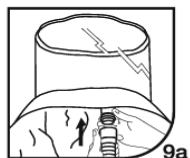
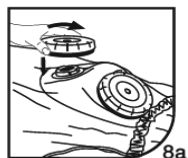
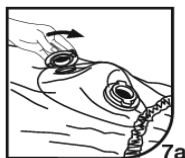
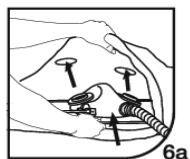
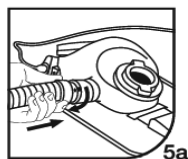
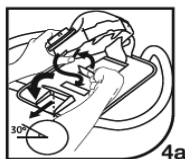
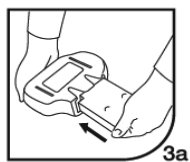
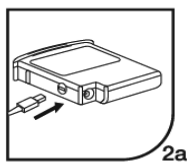
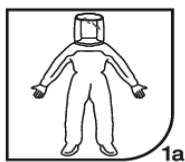
Type 3  
Type 4  
Type 5  
Type 6

EN14605:2005+A1:2009  
EN ISO13982-1:2004+A1:2010  
EN13034:2005+A1:2009



Type 3-B  
Type 4-B  
Type 5-B  
Type 6-B

EN14126:2003



## APPROVAZIONI

Questi prodotti soddisfano i requisiti della normativa europea sui DPI (UE) 2016/425 e sono quindi marcati CE. La certificazione di cui al modulo B, all'esame di omologazione UE e al modulo D, controllo di qualità CE, è stata rilasciata da BSI, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 8PP, Regno Unito (numero di organismo notificato 0086).

La tuta Respirer<sup>TM</sup> RJS soddisfa i requisiti delle norme europee EN ISO 13982-1 (indumenti protettivi contro le particelle solide sospese nell'aria, tipo 5), EN14605 e EN13034 (indumenti protettivi contro prodotti chimici liquidi, tipo 3, tipo 4 e tipo 6), e EN14126 (Abbigliamento protettivo contro agenti infettivi).

L'unità filtro dell'aria 3M<sup>TM</sup> Jupiter<sup>TM</sup> (JP-ER-03), se utilizzata in combinazione con la tuta Respirer<sup>TM</sup> RJS, soddisfa i requisiti della norma europea EN12941 TH3 (dispositivi di protezione delle vie respiratorie - dispositivi filtranti alimentati).

L'unità filtro aria 3M<sup>TM</sup> Jupiter<sup>TM</sup> (JP-ER-03) è conforme alla direttiva europea EMC 2004/108/CE. Vedere

[www.3m.com/Respiratory/certs](http://www.3m.com/Respiratory/certs)

Le tute protettive Respirer<sup>TM</sup> RJS devono essere utilizzate per proteggere chi lo indossa da solidi particolati aerodispersi e da spruzzi e spruzzi di liquidi.

⚠ **Particolare attenzione dovrebbe essere data alle dichiarazioni di avvertimento dove indicato.**

## ⚠ AVVERTENZE E LIMITAZIONI

**Selezione corretta, addestramento, uso e manutenzione appropriata sono essenziali affinché il prodotto protegga chi lo indossa da determinati contaminanti presenti nell'aria. Un sistema di amici (operazione a due persone) deve essere impiegato durante la vestizione, la levata e durante l'uso.**

**La mancata osservanza di tutte le istruzioni sull'uso di questo prodotto e / o l'incapacità di indossare il respiratore durante tutti i periodi di esposizione può influire negativamente sulla salute dell'utente, può portare a gravi malattie o invalidità permanente o addirittura alla morte.**

La mancata osservanza di tutte le istruzioni può anche rendere nulla la garanzia.

Utilizzare questo sistema respiratorio, l'unità filtro aria 3M<sup>TM</sup> Jupiter<sup>TM</sup> (JP-ER-03) e la tuta protettiva Respirer<sup>TM</sup> RJS, seguendo rigorosamente tutte le istruzioni:

- contenuto in questo opuscolo
- accompagnamento di altri componenti del sistema (ad esempio istruzioni per l'uso del filtro)

Controllare che il prodotto non sia danneggiato prima dell'uso.

Accertarsi sempre che il prodotto completo sia:

- Adatto per l'applicazione;
- Montato correttamente;
- Indossato durante tutti i periodi di esposizione;
- Sostituito quando necessario

Non alterare, modificare o riparare mai questo dispositivo.

Materiale infiammabile, tenere lontano dal fuoco.

A velocità di lavoro molto elevate, la pressione nella testata può diventare negativa al picco del flusso di inalazione.

Non usare per la protezione respiratoria contro contaminanti atmosferici sconosciuti o quando le concentrazioni di contaminanti sono sconosciute o immediatamente pericolose per la vita o la salute (IDLH).

Non utilizzare in atmosfere contenenti meno del 19,5% di ossigeno. (Definizione Respirer. I singoli paesi possono applicare i propri limiti alla mancanza di ossigeno. Chiedere consiglio in caso di dubbio).

**Lasciare l'area contaminata e rimuovere immediatamente la tuta se:**

- a). Alcune parti del sistema risultano danneggiate.
- b). Il flusso d'aria nel copri-piuma diminuisce o si arresta.
- c). Respirare diventa difficile.
- d). Si verificano vertigini o altri stress.
- e). Odori o assunti contaminanti o si verificano irritazioni.
- f). Se si nota un eccessivo appannamento o appannamento della visiera.
- g). Se suona l'allarme

L'uso nello stato di "spegnimento" non è normale. Può essere fornita poca o nessuna protezione e può verificarsi un accumulo di anidride carbonica e l'esaurimento di ossigeno all'interno della tuta.

Sostituire le parti solo con ricambi originali Respirex™ o 3M™.

Da utilizzare solo con batterie e filtri specificati in questa istruzione utente.

Non usare in atmosfere esplosive.

### **Uso sicuro dei caricabatterie**

Per ridurre l'esposizione a tensioni pericolose:

Non utilizzare i caricabatterie all'aperto o in ambienti umidi.

Non tentare di riparare i caricabatterie. All'interno non ci sono parti riparabili dall'utente

Ispezionare i caricabatterie e i cavi di alimentazione prima dell'uso. Sostituire se alcune parti sono danneggiate.

Non sostituire, modificare o aggiungere parti ai caricabatterie.

Caricate solo le batterie ricaricabili 3M™ con i caricabatterie CHG-02 e CHG-04. Non tentare di ricaricare la batteria monouso (BAT-22).

### **Uso sicuro di batterie ricaricabili NiMH**

Per ridurre il rischio di incendio ed esplosione associati alle batterie NiMH:

- Non cortocircuitare la batteria. Scaricare solo eseguendo l'unità filtro aria.

### **Uso sicuro della batteria al litio non ricaricabile BAT-22**

Le celle al litio sono sistemi ad altissima energia e come tale devono essere trattati con cura. Le seguenti considerazioni sulla sicurezza devono essere osservate:

- I pacchi batteria non devono essere esposti a temperature superiori a 70°C (158°F).
- Prestare particolare attenzione a non sovraccaricare o cortocircuitare i pacchi batteria.
- Non tentare di scaricare pacchi batteria in un sistema diverso dall'unità filtro aria 3M™ Jupiter™ (JP-ER-03).
- Non forzare i pacchi batteria di scarico in quanto ciò potrebbe causare surriscaldamento, ventilazione e rilascio di materiali.
- Non tentare mai di caricare una batteria al litio BAT-22. Nel caso in cui una batteria venga caricata accidentalmente, potrebbe surriscaldarsi, sfiatare o esplodere.
- Non aprire, forare, lasciar cadere, deformare, schiacciare o manomettere i pacchi batteria poiché ciò potrebbe comportare il rilascio di materiali. Nel caso in cui una batteria venga rotta accidentalmente, per qualsiasi ragione, contattare il servizio clienti Respirex.
- Non utilizzare mai batterie al litio in un contenitore a pressione completamente sigillato.
- Nel caso in cui un pacco batteria sia cortocircuitato accidentalmente o inizi a riscaldarsi senza motivo apparente, allora, ove possibile, dovrebbe essere immediatamente scollegato e rimosso in un'area ben ventilata o all'aperto e lasciato raffreddare. Laddove non sia possibile o pratico scollegare il pacco batteria, liberare l'area fino al termine di ogni attività. Una volta stabilizzato in condizioni di sicurezza, il pacco batteria potrebbe essere smaltito. Per ulteriori consigli si prega di contattare il servizio clienti Respirex.
- Indossare indumenti protettivi adeguati quando si maneggiano batterie sospette.

### **AVVISO IMPORTANTE:**

**Agenti biologici e pericoli** Ai fini della chiarezza delle AVVERTENZE precedenti, si intende che il termine contaminante include agenti biologici e rischi, fatta salva la seguente dichiarazione:

**Attualmente non esistono limiti di esposizione sicuri stabiliti per gli agenti biologici, pertanto, mentre questo sistema respiratorio contribuisce a ridurre l'esposizione, non è possibile garantire l'eliminazione dell'esposizione o il rischio di contrarre malattie, malattie o infezioni.**

**USO SICURO DEI RADIO DI COMUNICAZIONE E DI ALTRI DISPOSITIVI DI TRASMISSIONE A FREQUENZA RADIO:** Se si utilizza una radio di comunicazione o un altro dispositivo che presenta interferenze in radiofrequenza con questo sistema, contattare il servizio clienti Respirex per un consiglio.

Assicurarsi di scegliere la taglia giusta per ogni persona che la indossa. Una tuta di taglia non corretta potrebbe portare a una riduzione del livello di protezione e sottoporre a sforzi inaccettabili il materiale della tuta.

Bisogna fare attenzione a non stringere troppo le cinghie dello zaino.

Prestare attenzione ai rischi elettrici nelle immediate vicinanze.

**ATTENZIONE** In condizioni calde, consultare le procedure operative locali per definire le linee guida sul "tempo di utilizzo" per evitare lo stress da calore dell'utente. Periodi di riposo regolari e uso di indumenti intimi assorbenti possono ridurre lo stress da calore.

Il 3M™ Jupiter™ JP-ER-03 è approvato per l'uso solo con la gamma di tute Respirex™ RJS. Le tute protettive Respirex™ RJS sono approvate per l'uso solo con il 3M™ Jupiter™ JP-ER-03. Nessuna altra combinazione di tuta protettiva e unità filtro aria è approvata o autorizzata.

Se un casco deve essere indossato quando si usano gli abiti RJS, si prega di contattare il servizio clienti Respirex per un consiglio.

Per ridurre il rischio di lesioni a causa di disturbi della vista, se sostanze chimiche o altri contaminanti schizzano sulla visiera, asciugare immediatamente. Se la visiera è danneggiata o se la visione è oscurata in alcun modo, esci dall'area contaminata e togliti l'apparecchio seguendo le istruzioni dell'utente.

La visiera non offre lo stesso livello di protezione chimica del materiale della tuta.

I guanti in laminato applicati offrono un elevato livello di protezione chimica, fare riferimento alle Specifiche tecniche per ulteriori informazioni sulla resistenza alla permeazione dei guanti.

A causa della natura non traspirante dei guanti laminati attaccati alla tuta, non è raro che le mani di chi lo indossa si inumidiscano a causa della sudorazione. Per questo motivo si consiglia di indossare guanti di cotone per assorbire il sudore e per assistere con la procedura di indossamento e svestizione.

Se la protezione extra contro i rischi meccanici, ad es. tagli, è necessario per l'area mano / polso, si prega di indossare un paio di guanti di sicurezza appropriati sopra i guanti in laminato allegato.

Il tubo di respirazione in questo prodotto si trova all'interno della muta. Pertanto, le clausole di EN12941, clausola 6.10.3 e 6.10.4 non sono state testate per questo prodotto.

## NOTE RIGUARDANTI LE REAZIONI ALLERGICHE

I materiali che possono venire a contatto con la pelle di chi li indossa non sono noti per causare reazioni allergiche alla maggior parte degli individui.

Questi prodotti non contengono componenti in lattice di gomma naturale.

A velocità di lavoro molto elevate, la pressione nella testata può diventare negativa al picco del flusso di inalazione.

## MARCATURA DELL'APPARECCHIATURA

La tuta Respirex™ RJS è contrassegnata con il marchio CE ed è contrassegnata EN12941, EN ISO 13982-1, EN14605, EN13034 e EN14126.

La tuta Respirex™ RJS è contrassegnata con una data di produzione e un codice di identificazione del prodotto.

L'unità filtro aria 3M™ Jupiter™ è contrassegnata con il marchio CE ed è contrassegnata EN12941. (Etichetta arancione)

L'unità filtro dell'aria 3M™ Jupiter™ è contrassegnata con una data di produzione e un numero di serie.

I pacchi batteria sono contrassegnati con il marchio CE e EN 12941.

Per la marcatura del filtro, consultare le istruzioni per l'utente del filtro 3M™ Jupiter™.

## CONDIZIONI OPERATIVE

L'unità filtro dell'aria 3M™ Jupiter™ deve essere utilizzata esclusivamente con la tuta Respirex™ RJS e nelle condizioni operative: Da -5 ° C a +50 ° C quando si utilizza una batteria ricaricabile o da -10 ° C a + 50 ° C quando si usa una batteria monouso; <90% di umidità e <4500mASL (livello del mare sopra).

## PREPARAZIONE ALL'USO

### Ispezione

Controllare l'apparato completo, integro e correttamente montato. Eventuali parti danneggiate o difettose devono essere sostituite con parti di ricambio originali Respirex™ o 3M™ prima dell'uso.

- 1). Intraprendere i controlli pre-utilizzo sull'assemblaggio del completo come indicato nell'**appropriata istruzione utente** (Figura 1A).
- 2). Seleziona una batteria e un caricatore approvati. (Figura 2A).
- 3). Montare la batteria. (Figura 3A). ⚠ Non ricaricare batterie monouso. Le batterie riutilizzabili devono essere caricate prima del primo utilizzo o se non utilizzate per più di 5 giorni. Nota: La batteria deve essere caricata in un'area sicura. Sostituire le batterie ricaricabili dopo 500 cariche.

- 4). Montare lo zaino sull'unità filtro aria. (Figura 4A). Assicurarsi che l'unità filtro aria sia posizionata in modo che l'uscita dell'aria sia rivolta verso il basso. Verificare che sia saldamente fissato dal fissaggio allegato. Se necessario, regolare le cinghie dello zaino per una vestibilità comoda.
- 5). Utilizzare il dispositivo di connessione e collegare il tubo di respirazione al connettore corrispondente sull'unità filtro aria. Allineare i connettori sul tubo di respirazione, far scorrere nella porta del tubo di respirazione sull'unità filtro aria e ruotare in senso orario per bloccarlo in posizione. Figura (5A). Tirare delicatamente il tubo di respirazione per verificare se è stata raggiunta una connessione sicura.

## VESTIZIONE

- 6). Aprire la cerniera lampo svitando la chiusura richiudibile in Velcro, o semplicemente sollevare la linguetta e annullare la cerniera. Inserire l'unità filtro aria e lo zaino nella muta, allineando le porte del filtro sull'unità filtro aria con i fori sul retro della tuta (Figura 6A).
- 7). Attaccare gli adattatori del filtro all'esterno della muta. Fai attenzione a non strappare la tuta. La tuta è ora bloccata tra il corpo dell'unità filtro dell'aria e gli adattatori del filtro (Figura 7A). Non dovrebbe esserci spazio attorno all'adattatore del filtro. Se c'è una lacuna, NON DONARE LA VESTITO- Riposizionare o ottenere una nuova tuta RJS
- 8). Seleziona i filtri approvati. Montare i filtri (Figura 8A). Avvitare i filtri negli adattatori del filtro. Verificare che i filtri siano adeguatamente serrati. Assicurarsi che siano montati un paio di filtri identici. I coperchi dei filtri devono essere posizionati quando si utilizza il filtro. ⚠ Il montaggio errato dei filtri si tradurrà in prestazioni del prodotto notevolmente ridotte. Non tentare di collegare i filtri direttamente alla tuta. Dovrebbero essere collegati all'unità filtro aria, usando gli adattatori del filtro come descritto nella sezione di indossamento.
- 9). Utilizzare il dispositivo di connessione e collegare il tubo di respirazione al connettore corrispondente nella guarnizione del collo. Far scorrere l'estremità femminile del tubo di respirazione sopra l'apertura del tubo di respirazione della tenuta del collo, finché non si sente un "clic" (Figura 9A). Tirare delicatamente il tubo di respirazione per verificare se è stata raggiunta una connessione sicura. !Se il tubo di respirazione non è ben fissato, NON FARE IL VESTITO. Controllare i componenti e sostituirli se necessario. !Assicurarsi che il tubo di respirazione non sia attorcigliato.
- 10). Spingere il display Heads Up attraverso il foro nella guarnizione del collo, in modo che le luci siano visibili da chi lo indossa (Figura 10A). ⚠ Per ridurre il rischio di asfissia e soffocamento, non utilizzare il sistema se il display Heads Up non è operativo o non è visibile.
- 11). **Accendere l'unità filtro aria**, usando la posizione del pulsante on / off sul corpo dell'unità filtro aria (Figura 11A). L'unità filtro aria emetterà un breve suono e le luci sul display Heads Up passeranno ciclicamente per qualche istante, quindi mostreranno una luce verde. Se non si ottiene una luce verde, la batteria potrebbe essere piatta o il filtro antiparticolato potrebbe essere ostruito. Per verificare che il dispositivo di allarme sia operativo, bloccare l'uscita del tubo di respirazione inserendo la mano nello spazio di testa e coprendo l'estremità aperta del tubo con una mano piatta. Assicurarsi che dopo un breve periodo di tempo il cicalino inizi a emettere un segnale acustico e la luce rossa inizi a lampeggiare. Rimuovere la mano dalla presa. La luce rossa si spegnerà, tutte e tre le luci si accenderanno per un breve periodo, quindi la luce verde rimarrà illuminata. ⚠ Non indossare la tuta RJS fino a quando non si ottiene una luce verde.
- 12). Togliere le scarpe, le scarpette integrate non sono progettate per contenere le calzature. Siediti e metti i piedi nella tuta e tirati fino al livello della vita (Figura 12A), piega le ghettoni (paraspruzzi) verso l'alto. Indossare stivali di sicurezza adatti per l'ambiente di lavoro. Si consiglia vivamente di indossare una misura di avvio più grande del normale (idealmente di almeno una taglia più grande), non solo per contenere il tessuto in eccesso del gambale integrale, ma anche per facilitare il processo di indossamento. Piegare con cautela le ghettoni della tuta sulla parte esterna degli stivali di sicurezza (Figura 13A), canalizzando ogni contaminazione da chi la indossa. Una volta ripiegato, è importante assicurarsi che la giuntura in cui la ghettoni si unisce alla tuta sia piatta e non formi un "canale" in cui il liquido potrebbe accumularsi. Il liquido non sarà in grado di entrare negli stivali quando le ghettoni saranno completamente abbassate.
- 13). Metti lo zaino e posiziona il tubo di respirazione in modo che viaggi sulla parte anteriore del corpo, sotto la spalla fino allo spazio di testa, insieme al display a testa alta (Figura 14A).
- 14). Indossare le braccia della tuta e far passare la testa attraverso il sigillo del collo. Spingere le braccia nelle maniche e metti le mani nei guanti. Spingere la testa attraverso la guarnizione del collo in maglia, in modo che l'area di testa sia posizionata sopra la testa (Figura 15A). Riposizionare per ridurre al minimo le rughe nella visiera. Un flusso d'aria dovrebbe essere sentito sul viso. Posizionare la guarnizione del collo in modo che l'aria scorra in un posto comodo davanti alla bocca. Evitare di dirigere il flusso dell'aria verso gli occhi per prevenire la secchezza oculare.
- 15). Fare il zip. ⚠ Assicurarsi che la cerniera sia fissata saldamente. Sigillare la chiusura in velcro richiudibile, assicurando una tenuta ferma e sicura, senza spazi vuoti. ⚠ Per mantenere la protezione, è importante tenere sempre chiusi i lembi e la cerniera lampo.

- 16). I guanti collegati alla tuta RJS offrono protezione chimica contro una serie di prodotti chimici comuni. Si prega di contattare il servizio clienti Respirex per un consiglio. Le "scarpe da calzini integrate" sulla tuta RJS sono progettate per fornire protezione chimica alla zona del piede. È necessaria una protezione meccanica aggiuntiva per i piedi.
- 17). Prima di entrare nella zona di lavoro, ricontrollare che il display Heads Up è visibile a chi lo indossa. Le procedure operative sul luogo di lavoro dovrebbero raccomandare di ricontrollare il display ad intervalli regolari.

### **Procedura di decontaminazione**

Fare riferimento alle procedure operative locali. **⚠ Fare molta attenzione a non trasferire alcuna contaminazione dall'esterno del sistema al corpo.** La doccia preliminare a 30 ° C rimuove la maggior parte del contaminante dalla superficie esterna della tuta RJS. Non rimuovere il filtro fino a dopo la doccia.

Evitare che acqua/agenti contaminanti entrino nell'unità di filtraggio dell'aria.

## **SVESTIZIONE**

**⚠ Non rimuovere la tuta, aprire la cerniera o la cerniera, rimuovere i filtri o spegnere l'unità filtro aria finché non si è liberata l'area contaminata. ⚠ La svestizione utilizza un sistema d'assistenza, in cui un "assistente" che indossa DPI idonei, assiste nel sistema di svestizione**

**L'assistente gestirà tutte le parti del sistema potenzialmente contaminate. L'utilizzatore deve toccare solo le aree non contaminate del sistema.**

- 1). L'assistente rimuove i filtri e gli adattatori arancioni esterni (Figura 1B).
- 2). L'assistente rilascia la chiusura richiudibile in Velcro sul lembo della tempesta e annulla la chiusura lampo (Figura 2B).
- 3). Afferrare il guanto di un braccio, con l'altra mano guantata e tira il braccio libero. Ritrarre l'altro braccio dall'altra manica del vestito. Rimuovere la cappa sollevandola dalla testa usando l'attacco del tubo (Figura 3B).
- 4). Rilasciare il giunto del tubo e piegarlo sotto le cinghie dello zaino.

**ATTENZIONE** Evitare di inciampare sulla muta semirigida. La tuta dovrebbe scivolare sul pavimento. Potrebbe essere necessario spingere il seme dai piedi. Uscire dalla tuta. Chi lo indossa viene lasciato solo con gli elementi incontaminati del sistema.

- 5). Spegner l'unità filtro dell'aria 3M™ Jupiter™ premendo il pulsante di accensione / spegnimento e rilasciandolo quando si sente il segnale acustico. Si noti che per evitare spegnimenti accidentali, il pulsante di accensione / spegnimento deve essere tenuto premuto per almeno 1 secondo per spegnere l'unità filtro aria (Figura 4B).
- 6). I filtri possono essere riutilizzati solo se la durata dei filtri non è stata superata. Fare riferimento a filtrare le istruzioni per l'utente. I fermi del filtro possono essere riutilizzati. Se una parte deve essere riutilizzata, decontaminare prima di riutilizzarla.

## **FILTRO E CARTUCCE**

I respiratori con purificazione dell'aria sono progettati per rimuovere gas, vapori e / o particolato potenzialmente nocivi dall'atmosfera circostante mediante filtrazione dell'aria. Assicurarsi che il filtro e la cartuccia siano adatti all'applicazione. Utilizzare i filtri rigorosamente in conformità con tutte le istruzioni contenute in questo foglio illustrativo e le relative istruzioni per l'uso del filtro. I filtri devono essere cambiati regolarmente. La frequenza del cambiamento dipende dal tempo di utilizzo e dalla concentrazione di contaminante. L'utente non deve confondere i contrassegni su un filtro relativo a standard diversi da EN12941 con la classificazione di questo dispositivo quando utilizzato con questo filtro.

## **LUCI DELL'INDICATORE E AVVERTENZE**

- Durante il normale funzionamento la luce verde rimarrà illuminata.
- In una condizione di allarme, la luce rossa lampeggia e il cicalino emette un segnale acustico. Questo indica un flusso d'aria basso o una batteria scarica.
- Dopo un'ora, il LED ambra si illumina e il cicalino suona per 10 secondi, seguito da un flash LED simultaneo e da un "beep", per indicare che l'unità filtro aria è stata utilizzata per 1 ora. Dopo due ore, il LED color ambra si illuminerà e il cicalino suonerà di nuovo, seguito da 2 lampeggi e bip simultanei. Questa sequenza si ripeterà ogni ora in cui viene utilizzata l'unità filtro aria, con il numero di bip di allarme crescente, per indicare il numero di ore di utilizzo dell'unità filtro aria. **⚠** Se la luce rossa lampeggia o l'allarme continua a suonare, esci immediatamente dall'area contaminata, quindi apri la cerniera della tuta il più presto possibile.

**NOTA:** La vita "in uso" del prodotto varia in base alla frequenza e alle condizioni di utilizzo. Il timer indica la durata dell'uso e non indica la condizione del dispositivo.

## ISTRUZIONI PER LA PULIZIA

⚠ **ATTENZIONE** Le tute protettive RJS non sono progettate per essere riutilizzate e devono essere smaltite dopo l'esposizione a condizioni pericolose.

Utilizzare un panno pulito inumidito con una soluzione delicata di acqua e sapone liquido per uso domestico per pulire l'unità filtro dell'aria 3M™ Jupiter™ (JP-ER-03), i filtri, i fermi del filtro e lo zaino.

⚠ Non immergere i filtri in liquidi. ⚠ Non utilizzare benzina, liquidi sgrassanti clorurati (come trielina), solventi organici o detergenti abrasivi per pulire qualsiasi parte dell'apparecchiatura. Per disinfettare utilizzare le salviette come indicato nel foglio illustrativo. Non sterilizzare in autoclave. Non pulire i caricatori con solventi che possono danneggiare le parti in plastica.

## SMALTIMENTO

**ATTENZIONE NON SMALTARE LE BATTERIE AL NIMH O AL LITIO IN UN INCENDIO O INVIARE PER INCENERIMENTO.** I pacchi batteria devono essere trattati come rifiuti speciali e in conformità con le normative ambientali locali. La gamma Respirex™ di tute RJS è progettata solo per esposizione singola e non deve essere riutilizzata dopo l'esposizione ad ambienti pericolosi.

I prodotti contaminati devono essere smaltiti come rifiuti pericolosi in conformità con le normative locali in materia di salute, sicurezza e ambiente.

## PARTI DI RICAMBIO E ACCESSORI

Fare riferimento a parti di ricambio e accessori a pagina.

## MANUTENZIONE

La manutenzione, il servizio e la riparazione devono essere eseguite esclusivamente da personale adeguatamente addestrato

**L'uso di parti non approvate o modifiche non autorizzate potrebbe comportare rischi per la vita o la salute e invalidare qualsiasi garanzia.**

## STOCCAGGIO E TRASPORTO

Questi prodotti devono essere conservati nell'imballaggio fornito in condizioni asciutte e pulite lontano dalla luce solare diretta, da fonti di alta temperatura, dalla benzina e dai vapori di solvente. Prima dell'uso iniziale, verificare sempre che il prodotto rientri nella durata indicata (per data).

Non conservare i vestiti RJS, l'unità filtro aria (JP-ER-03) o le batterie ricaricabili al di fuori dell'intervallo di temperatura da -10°C a +25°C o con umidità superiore al 90%.

Non conservare il tubo di respirazione (008-00-42P) al di fuori dell'intervallo di temperatura da -20°C a +50°C o con umidità superiore al 90%.

Non conservare la batteria monouso al di fuori dell'intervallo di temperatura da -10°C a +40°C o con umidità superiore al 90%.

Si prega di consultare le istruzioni utente del filtro appropriate per la guida allo stoccaggio.

Se conservato come indicato, la durata di conservazione prevista delle tute protettive è di 3 anni dalla data di produzione.

Se conservato come indicato, la durata di conservazione prevista dell'unità filtro aria (JP-ER-03) è di 5 anni dalla data di produzione.

BAT-22- Se conservato come indicato, la durata prevista della batteria è di 10 anni dalla data di produzione.

007-00-63P / 007-00-64P- Se conservato come indicato, la durata prevista della batteria è di 5 anni dalla data di produzione.

**ATTENZIONE** Se il sistema deve essere conservato con l'unità filtro aria montata sulla tuta RJS, appendere il sistema utilizzando la linguetta appesa sullo zaino.

Quando si trasporta questo prodotto, utilizzare l'imballaggio originale. L'imballaggio originale è adatto al trasporto del prodotto in tutta l'Unione Europea.



# CHIAVE PER PRODURRE ETICHETTATURA

A Dimostra la conformità allo standard CEN con indumenti di protezione chimica

B Indica la protezione contro i rischi biologici (vedere le specifiche tecniche)

C Non riutilizzare

D Infiammabile

E Non lavare a secco

F Non stirare

G Non lavare

H Indica che l'utente dovrebbe leggere tutte le informazioni relative all'utente

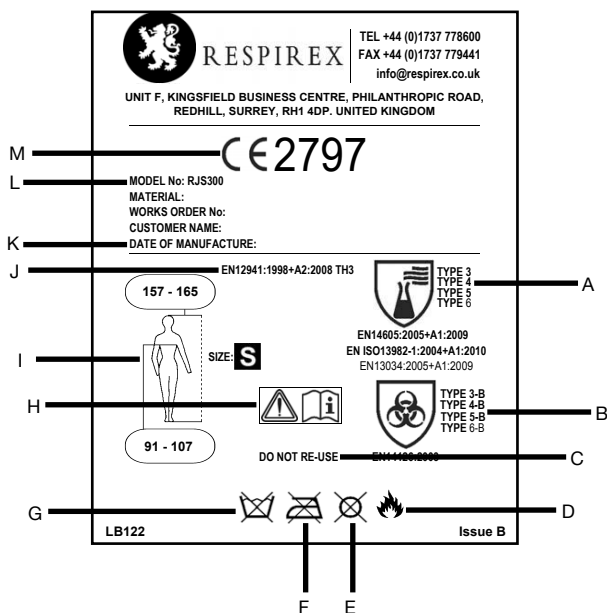
I Indicazione della taglia della tuta (vedere specifiche tecniche)

J Livello di protezione totale del corpo dimostrato dalla tuta RJS (vedere le specifiche tecniche)

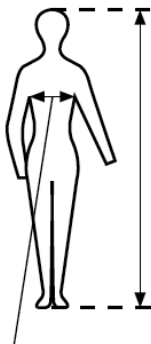
K Data di produzione

L Identificazione del modello

Marchio CE



Seleziona il capo della taglia appropriata per consentire un movimento sufficiente per l'attività.



| Etichetta | Taglia             | Altezza (cm) | Petto (cm) |
|-----------|--------------------|--------------|------------|
| XS        | Piccolissimo       | 150 - 157    | 74 - 91    |
| S         | Piccola            | 157 - 165    | 91 - 107   |
| M         | Media              | 165 - 173    | 107 - 116  |
| L         | Grande             | 173 - 180    | 116 - 122  |
| XL        | MOLTO GRANDE       | 180 - 188    | 122 - 127  |
| XXL       | Extra, Extra Large | 188 - 196    | 127 - 132  |

## TECNICHE SPECIFICHE

### Protezione respiratoria

EN12941 TH3

Fattore di protezione nominale = 500 Fattore di protezione assegnato = 40

Test aggiuntivi, secondo la EN 1073-1: 1998 hanno dimostrato che è stata ottenuta una perdita totale interna (zona respiratoria) dello 0,002%, relativa a un fattore di protezione respiratoria nominale di 50000 per tutti i semi.

La perdita verso l'interno dell'intero design della tuta soddisfa il requisito della prova di tipo 5, con  $L_{jmn} 82/90 \leq 30\%$  e  $L_s, 8/10 \leq 15\%$ .

### Caratteristiche del flusso di uscita

Flusso minimo di progettazione del produttore (MMDF) 150 l/min

Produttori Portata massima 230 l/min.

Se questa portata non viene raggiunta, non si otterrà una luce verde.

### Pacchi di Batterie

Batteria BAT-22 al litio, monouso ~ 4 ore

Batteria 007-00-63P Idruro di nichel metallo, ricaricabile ~ 4 ore

Batteria 007-00-64P Idruro di nichel metallo, ricaricabile ~ 8 ore

EN12941:1998 TH3

Le tute Respirex <sup>TM</sup> RJS soddisfano i requisiti degli standard di abbigliamento protettivo seguenti:

#### Requisiti generali

|                                                                                                                               |                            | Risultato del test |                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|--------------------|----------------|
|                                                                                                                               |                            | RJS 300            | RJS 400        |
| Requisito generale                                                                                                            | EN340:2003                 | ✓                  | ✓              |
| Prestazioni protettive contro i prodotti chimici liquidi (tipo 3 a tenuta stagna)                                             | EN14605:2005+A1:2009       | conforme           | conforme       |
| Prestazioni protettive contro i prodotti chimici liquidi (tipo 4 a prova di spruzzo)                                          | EN14605:2005+A1:2009       | conforme           | conforme       |
| Prestazioni protettive contro particelle solide sospese nell'aria (tipo 5)                                                    | EN ISO13982-1:2004+A1:2010 | conforme           | conforme       |
| Prestazioni protettive contro i prodotti chimici liquidi (spray limitato Tipo 6)                                              | EN13034:2005+A1:2009       | conforme           | Non verificati |
| Respiratory protective devices-Powered filtering devices incorporating a helmet or hood. Requisiti,verifiche, evidenziazioni. | EN12941:1998               | TH3                | TH3            |

| CLASSE MINIMA secondo EN14325: 2004      |                          | Classe  |         |
|------------------------------------------|--------------------------|---------|---------|
|                                          |                          | RJS 300 | RJS 400 |
| Resistenza all'abrasione                 | EN530:1994 metodo 2      | 6/6     | 6/6     |
| Resistenza di frattura                   | EN ISO7854:1997 metodo B | 1/6*    | 1/6     |
| Resistenza alla lacerazione trapezoidale | EN ISO 9073-4:1997       | 4/6     | 4/6     |
| Resistenza alla trazione                 | EN ISO13934-1:1999       | 3/6     | 4/6     |
| Resistenza alla perforazione             | EN863:1996               | 2/6     | 2/6     |
| Resistenza alle cuciture                 | EN ISO13935-2:1999       | **      | **      |

\*basato sulla valutazione visiva

\*\*Tutti i risultati sono dovuti allo strappo del tessuto alle mascelle, pertanto la classificazione delle prestazioni non può essere determinata; vedere la sezione 9.4 EN ISO 13935-2: 1999. Questo indica che la resistenza del tessuto è più debole della resistenza della cucitura.

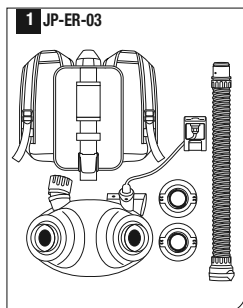
| CLASSE MINIMA secondo EN14126: 2003                           |                    | Classe  |         |
|---------------------------------------------------------------|--------------------|---------|---------|
|                                                               |                    | RJS 300 | RJS 400 |
| Resistenza alla penetrazione del sangue sintetico             | ISO 16603:2004     | ✓       | ✓       |
| Resistenza alla penetrazione di agenti patogeni nel sangue    | ISO 16604:2004     | 6/6     | 6/6     |
| Resistenza alla penetrazione di particelle solide contaminate | EN ISO 22612:2005  | 3/3     | 3/3     |
| Resistenza alla penetrazione di aerosol liquido contaminato   | ISO/DIS 22611:2003 | 3/3     | 3/3     |
| Resistenza alla penetrazione di batteri umidi                 | EN ISO22610:2006   | 6/6     | 6/6     |

| Testato chimicamente EN ISO 6529:2001                                           | Classe  |         |
|---------------------------------------------------------------------------------|---------|---------|
|                                                                                 | RJS 300 | RJS 400 |
| Resistenza alla permeazione chimica<br>Acido Solfurico 95-98% CAS No. 7664-93-9 | 6/6     | 6/6     |
| Resistenza alla permeazione chimica<br>Idrossido di sodio 40% CAS No.1310-73-2  | 6/6     | 6/6     |
| Resistenza alla permeazione chimica<br>Acetato di etile 99.7% CAS No.141-78-6   | 6/6     | 6/6     |
| Resistenza alla permeazione chimica<br>Metanolo 99.9% CAS No.67-56-1            | 6/6     | 6/6     |
| Resistenza alla permeazione chimica<br>Dietilammina CAS No. 109-89-7            | 6/6     | 6/6     |
| Resistenza alla permeazione chimica<br>n-Heptane CAS No. 142-82-5               | 6/6     | 6/6     |
| Resistenza alla permeazione chimica<br>Tetrahydrofuran CAS No. 109-99-9         | 6/6     | 6/6     |

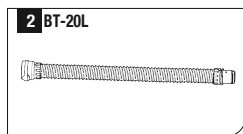
| Testato chimicamente EN ISO 6530:2005                                              | Indice di repellenza | Classe  |         |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------|---------|
|                                                                                    |                      | RJS 300 | RJS 400 |
| Repellenza ai prodotti chimici liquidi<br>acido solforico 30%, CAS No. 7664-93-9   | > 95%                | 3 di 3  | 3 di 3  |
| Repellenza ai prodotti chimici liquidi<br>Idrossido di sodio 10%, CAS No.1310-73-2 | > 95%                | 3 di 3  | 3 di 3  |
| Repellenza ai prodotti chimici liquidi<br>o-Xilene 99,9%, CAS No.1330-20-7         | > 90%                | 2 di 3  | 2 di 3  |
| Repellenza ai prodotti chimici liquidi<br>Butan-1-olo 99,9%, CAS No.71-36-3        | > 90%                | 2 di 3  | 2 di 3  |

| Testato chimicamente EN ISO 6530:2005                                                                 | Indice di penetrazione | Class   |         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|---------|---------|
|                                                                                                       |                        | RJS 300 | RJS 400 |
| Resistenza alla penetrazione di sostanze chimiche liquide<br>acido solforico 30%, CAS No. 7664-93-9   | < 1%                   | 3 di 3  | 3 di 3  |
| Resistenza alla penetrazione di sostanze chimiche liquide<br>Idrossido di sodio 10%, CAS No.1310-73-2 | < 1%                   | 3 di 3  | 3 di 3  |
| Resistenza alla penetrazione di sostanze chimiche liquide<br>o-Xilene 99,9%, CAS No.1330-20-7         | < 1%                   | 3 di 3  | 3 di 3  |
| Resistenza alla penetrazione di sostanze chimiche liquide<br>Butan-1-olo 99,9%, CAS No.71-36-3        | < 1%                   | 3 di 3  | 3 di 3  |

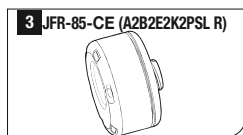
# RICAMBI E ACCESSORI



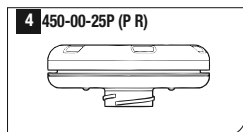
**1** JP-ER-03



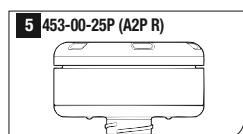
**2** BT-20L



**3** JFR-85-CE (A2B2E2K2PSL R)

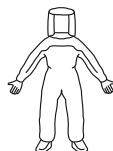
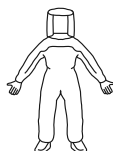


**4** 450-00-25P (P R)



**5** 453-00-25P (A2P R)

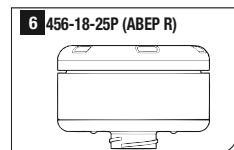
| RJS-300              | RJS-400              |
|----------------------|----------------------|
| XS, S, M, L, XL, XXL | XS, S, M, L, XL, XXL |



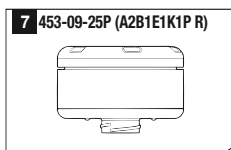
| RJS-300 | RJS-400 |
|---------|---------|
|---------|---------|

|                       |   |   |
|-----------------------|---|---|
| CE EN12491            | ✓ | ✓ |
| TH3                   | ✓ | ✓ |
| EN 14605 Type 3       | ✓ | ✓ |
| EN 14605 Type 4       | ✓ | ✓ |
| EN ISO 13982-1 Type 5 | ✓ | ✓ |
| EN 13034 Type 6       | ✓ | ✓ |
| EN 14126 Type 3-B     | ✓ | ✓ |
| EN 14126 Type 4-B     | ✓ | ✓ |
| EN 14126 Type 5-B     | ✓ | ✓ |
| EN 14126 Type 6-B     | ✓ | ✓ |

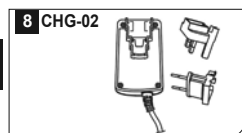
|                                    |   |   |
|------------------------------------|---|---|
| <b>1</b> JP-ER-03                  | ● | ● |
| <b>2</b> BT-20L                    | ○ | ○ |
| <b>3</b> JFR-85-CE (A2B2E2K2PSL R) | ○ | ○ |
| <b>4</b> 450-00-25P (P R)          | ○ | ○ |
| <b>5</b> 453-00-25P (A2P R)        | ○ | ○ |
| <b>6</b> 456-18-25P (ABEP R)       | ○ | ○ |
| <b>7</b> 453-09-25P (A2B1E1K1P R)  | ○ | ○ |
| <b>8</b> CHG-02                    | ○ | ○ |
| <b>9</b> CHG-04                    | ○ | ○ |
| <b>10</b> BAT-22                   | ○ | ○ |
| <b>11</b> 007-00-63P               | ○ | ○ |
| <b>12</b> 007-00-64P               | ○ | ○ |
| <b>13</b> BPK-01                   | ○ | ○ |
| <b>14</b> 008-02-43P6 X2           | ○ | ○ |



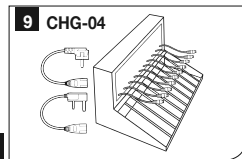
**6** 456-18-25P (ABEP R)



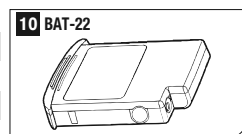
**7** 453-09-25P (A2B1E1K1P R)



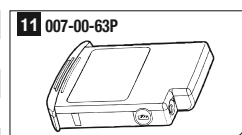
**8** CHG-02



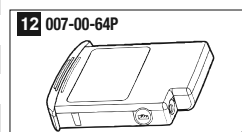
**9** CHG-04



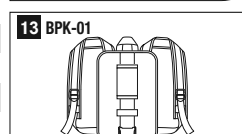
**10** BAT-22



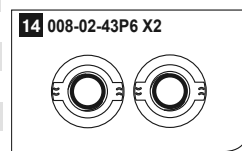
**11** 007-00-63P



**12** 007-00-64P



**13** BPK-01



**14** 008-02-43P6 X2



RESPIREX™

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

RESPIREX GmbH  
Wilthener Straße 32  
Gebäude 4a,  
D-02625,  
Bautzen  
DEUTSCHLAND

Dichiara che il DPI di seguito descritto:

### **Respirex (logo) Protezione respiratoria e da sostanze chimiche RJS**

- soddisfa i requisiti minimi specificati dagli standard di prodotto;

|                         |                                                                                                                                                                  |
|-------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| EN 12941:1998+A2:2008   | <i>Dispositivi di protezione delle vie respiratorie – Elettrorespiratori a filtro completi dielmetto o cappuccio, classe TH3</i>                                 |
| EN 13982-1:2004+A1:2010 | <i>Tipo 5 (Abbigliamento di protezione chimica full body che garantisce protezione contro particelle volatili solide)</i>                                        |
| EN 14605:2005+A1:2009   | <i>Tipo 3 e Tipo 4 (Abbigliamento di protezione full body che garantisce protezione contro agenti chimici liquidi con collegamenti stagni a liquidi o spray)</i> |
| EN 13034:2005+A1:2009   | <i>Tipo 6 (Abbigliamento di protezione chimica full body che garantisce protezione limitata contro agenti chimici liquidi)</i>                                   |
| EN 14126:2003           | <i>Tipo 3-B, Tipo 4-B, Tipo 5-B e Tipo 6-B (Abbigliamento di protezione full body contro agenti infettivi)</i>                                                   |
- è identico al DPI oggetto del Modulo B UE del certificato di omologazione CE 703142 e oggetto della procedura definita nel Modulo D della normativa europea sui DPI (UE) 2016/425 sotto la supervisione dell'organismo notificato:

BSI Group The Netherlands B.V.  
Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066  
EP Amsterdam, Olanda  
organismo notificato CE n. 2797

Questi indumenti sono descritti nel file tecnico TF049 del produttore, Edizione C.  
Concluso presso: RESPIREX, Redhill, Surrey, 7 novembre 2018

Firma:.....

Mark Bellas Simpson (Amministratore Delegato)



**RESPIREX INTERNATIONAL LTD,**

Unit F, Kingsfield Business Centre,  
Philanthropic Road  
Redhill,  
Surrey RH1 4DP  
United Kingdom

Tel: +44 (0)1737 778600

Fax : +44 (0) 1737 77944

[www.respirexinternational.com](http://www.respirexinternational.com)

**RESPIREX GmbH**

Wiltthener Straße 32  
Gebäude 4a,  
D-02625,  
Bautzen  
DEUTSCHLAND

+49 (0)3591-5311290

+49 (0)3591-5311292

[info@respirex.de](mailto:info@respirex.de)

Certificazione di:

**BSI Group The Netherlands B.V.**

Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP  
Amsterdam, Olanda  
organismo notificato CE n. 2797